

CUVÎNT ÎNAINTE

Prezentul volum conține textele celor mai multe dintre comunicările științifice prezentate în cadrul Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, care s-a desfășurat la Iași, între 28 și 29 octombrie 2010, în organizarea Centrului de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” al Universității „Alexandru Ioan Cuza”, a Institutului de Filologie Română „A. Philippide” din Iași și a Asociației de Filologie și Hermeneutică Biblică din România. Deschiderea festivă a Simpozionului, desfășurată în Aula Filialei din Iași a Academiei Române, s-a bucurat de prezența d-lui acad. Viorel Barbu, președintele Filialei din Iași a Academiei Române, a d-nei prof. univ. dr. Elsa Lüder, de la Universitatea din Freiburg, a d-lui prof. univ. dr. Gheorghe Popa, prorector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și a d-lui prof. univ. dr. Ștefan Avădanei, decan al Facultății de Litere a Universității ieșene, persoane care au sprijinit consistent și constant, la Iași, dezvoltarea studiilor biblice în general, și în special a proiectului de editare critică, în 25 de volume, a *Bibliei de la București* (1688), în cadrul cunoscutei serii „Monumenta linguae Dacoromanorum”.

În deschiderea Simpozionului a fost lansat numărul inaugural al noii publicații *Biblicum Jasyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics*, editată de Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” al Universității „Alexandru Ioan Cuza” și de Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România.

Diverse ca orientare și prin conținut, cele peste cincizeci de comunicări prezentate de specialiști consacrați, de tineri cercetători afirmați deja sau de tineri aflați la începutul carierei lor științifice, din Iași, Chișinău, București, Cluj, Alba-Iulia, Galați, Trodheim și Leuven, au fost grupate de organizatori în patru secțiuni tematice: *problematica filologică*, *problematica traductologică*, *hermeneutică biblică* și *istoria receptării textelor sacre*. Aceste patru zone tematice sunt acoperite și de textele pe care le tipărim în volumul de față. Simpozionul a fost conceput ca un cadru de dezbateri a unei problematice insuficient explorate în cercetarea românească, și anume problematica diversă și complexă a tradiției biblice românești, înțeleasă ca ansamblu al tuturor textelor prin care Sfânta Scriptură este reprezentată în limba română, în conexiunile lor multiple, de natură istorică, inter-culturală și inter-lingvistică, teologică, hermeneutică, filosofică, antropologică, literară etc.

Organizatorii apreciază că ediția I a Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană” poate fi calificată drept un eveniment științific remarcabil și speră ca edițiile viitoare să dobândească un nivel calitativ superior.

Editorii